EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel, 21.12.1998
KOM(1998) 787 lopull.

Ehdotus

NEUVOSTON PÄÄTÖKSEKSI

Euroopan yhteisön liittymisestä kansainvälistä delfiinien suojeluohjelmaa koskevaan sopimukseen

(komission esittämä)

Perustelut

Amerikan trooppisten tonnikalojen suojelukomissio IATTC (Inter-American Tropical Tuna Commission) perustettiin vuonna 1950 tutkimaan itäisen Tyynenmeren trooppisten tonnikalojen biologiaa ja erityisesti tälle alueelle ominaista tonnikalan ja delfiinien välistä yhteyttä, johon liittyy tonnikalan pyynnistä aiheutuva delfiinien suuri kuolleisuus. Euroopan yhteisö ei ole tämän järjestön sopimuspuoli.

Delfiinien yhteys tonnikalan pyyntiin on ongelma, joka sai merkittävää poliittista ulottuvuutta, kun Yhdysvallat aloitti kauppasaarron Meksikosta ja muista latinalaisen Amerikan maista tuotavaa sellaista tonnikalaa kohtaan, jonka pyynti aiheuttaa delfiinien kuolleisuutta. Tällä kauppasaarrolla on myös ollut epäsuoria vaikutuksia Euroopan yhteisöstä Yhdysvaltoihin tapahtuvaan vientiin.

Vuonna 1998 pidetyssä IATTC:n hallitustenvälisessä kokouksessa laadittiin delfiinien suojelua koskeva sopimus, jonka tavoitteena on vähentää delfiinien kuolleisuutta itäisen Tyynenmeren tonnikalan pyynnin yhteydessä. Tässä kokouksessa, johon Euroopan yhteisö osallistui tarkkailijana, annettiin IATTC:n tehtäväksi sopimuksen koordinointi ja soveltaminen.

Tämä sopimus on tärkein osa lähestymistapaa, jolla on seuraavat kolme tavoitetta: IATTC:n vahvistaminen liittämällä siihen kaikki alueella tonnikalaa kalastavat maat, Yhdysvaltojen lainsäädännön kumoaminen ja monenkeskisen delfiinien suojeluohjelman täytäntöönpano. Sopimus voidaan saattaa voimaan vasta kun se on allekirjoitettu ja voimaansaatettu vähintään neljän IATTC :n jäsenä olevan valtion tai alueellisen taloudellisen integraatio-organisaation puolesta tai joiden alukset kalastavat tonnikalaa sopimusalueella sinä aikana kuin sopimus on avoinna allekirjoitettavaksi. Sopimusta ei voi soveltaa ennen kuin vähimmäismäärä IATTC:n jäseniä on ratifioinut ja allekirjoittanut sen.

Euroopan yhteisöllä on kalastukseen liittyviä etuja itäisellä Tyynellä merellä, mikä tarkoittaa sitä, että sen on Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen mukaisesti tehtävä alueen kalavarojen hoitoa ja säilyttämistä koskevaa yhteistyötä muiden osapuolten kanssa. Toisaalta yhteisön aktiivista osallistumista kansainvälisen delfiinien suojelusopimuksen hoitamiseen rajoittaa se, että yhteisö ei ole IATTC:n jäsen. Näistä syistä on yhteisön edun mukaista liittyä IATTC:hen ja allekirsoittaa kansainvälinen delfiinien suojelusopimus. Sopimuksen allekirjoittaminen tulee olemaan ensimmäinen askel kehityksessä varsinaisen EY :n tekemän sopimuksen hyväksymiseksi, jonka tulisi kuitenkin liittyä EY :n hyväksymiseen IATTC :n jäseneksi muiden osapuolten taholta.

Mikäli jäseneksi pääseminen IATTC :n kestäisi pitempään kuin voidaan olettaa johtuen teknisistä syistä, EY voisi, sopimuksen allekirjoittamisen jälkeen, esittää alustavan hakemuksensa yhteisössä.

Neuvostoa pyydetään taman vvousi :
allekirjoittamaan yhteisön puolesta kansainvälinen sopimus delfiinien suojele miseksi.

Ehdotus:

NEUVOSTON PÄÄTÖS

Euroopan yhteisön liittymisestä kansainvälistä delfiinien suojeluohjelmaa koskevaan sopimukseen

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 43 artiklan yhdessä 228 artiklan 2,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,
sekä katsoo, että

yhteisöllä on toimivalta toteuttaa kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä sekä tehdä sopimuksia tällä alalla kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa,

yhteisö on sopimuspuolena Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksessa, joka velvoittaa kaikki kansainvälisen yhteisön jäsenet toimimaan yhteistyössä meren biologisten säilyttämiseksi ja hoitamiseksi,

yhteisö on allekirjoittanut 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden kansakuntien merioikeusyleissopimuksen yksinomaisen talousalueen sisällä ja sen ulkopuolella liikkuvien sekä laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien määräysten soveltamisesta tehdyn sopimuksen,
35. hallitustenvälisessä itäisen Tyynenmeren tonnikalojen ja delfiinien suojelua koskevassa kokouksessa hyväksyttiin helmikuussa 1998 kansainvälistä delfiinien suojeluohjelmaa koskeva ohjelma,

sopimuksen tavoitteisiin kuuluu itäisen Tyynenmeren tonnikalan kalastuksen yhteydessä esiintyvän tarkoituksettoman delfiinikuolleisuuden asteittainen vähentäminen sen poistamiseksi kokonaan asettamalla vuosittaiset enimmäiskuolleisuusrajat ja varmistamalla tonnikalavarojen pitkän aikavälin kestävyys sopimusalueella,

yhteisön kalastajat pyytävät tonnikalavaroja sopimusalueella ja on yhteisön edun mukaista osallistua tehokkaasti sopimuksen täytäntöönpanoon Inter American Tropical Tuna Kommission : lla,

sopimuksen XIV artiklan mukaan IATTC:llä on olennainen tehtävä sopimuksen täytäntöönpanon koordinoinnissa, ja monet täytäntöönpanotoimenpiteet hyväksytään IATTC:n puitteissa; tämän vuoksi yhteisön on välttämätöntä liittyä sopimukseen samanaikaisesti IATTC:hen liittymisen kanssa, ja

Tämän sopimuksen voivat allekirjoittaa Washingtonissa 15 päivän toukokuuta 1998 ja 14 päivän toukokuuta 1999 välisenä aikana sellaiset valtiot, joiden rannikko rajoittuu sopimusalueeseen, ja sellaiset valtioiden ja alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöt, jotka ovat IATTC:n jäseniä tai joiden alukset harjoittavat tonnikalan pyyntiä sopimusalueella aikana, jona sopimus voidaan allekirjoittaa.

Sopimuksen allekirjoittaa on ensimmäinen askel sen myhempään hyväksymiseen EY:n taholta yhdenmukaisesti voimassaolevien sopimus kaavdsen kanssa.

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Euroopan yhteisö allekirjoittaa kansainvälistä delfiinien suojeluohjelmaa koskevan sopimuksen.

Sopimuksen teksti on tämän päätöksen liitteenä.

2 artikla

Neuvoston puheenjohtaja nimeää henkilön, jolla on lupa oikeutus allekirjoittaa sopimus Euroopan Yhteisön nimissä.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

KANSAINVÄLISTÄ DELFIINIEN SUOJELUOHJELMAA KOSKEVA SOPIMUS

JOHDANTO-OSA

Tämän sopimuksen sopimuspuolet, jotka

ovat tietoisia siitä, että Yhdistyneiden Kansakuntien vuoden 1982 merioikeusyleissopimuksen (UNCLOS) kansainvälisen oikeuden säännösten mukaisesti kaikki valtiot ovat velvollisia joko yksin tai yhteistyössä muiden valtioiden kanssa toteuttamaan meren elollisten luonnonvarojen säilyttämisessä ja hoidossa tarvittavat toimenpiteet,

muistavat vuonna 1992 annetun ympäristöä ja kehitystä koskevan Rion julkilausuman periaatteet ja halun panna täytäntöön vuoden 1995 FAO:n yleiskokouksessa hyväksytyn vastuullista kalataloutta koskevan toimintaohjeen periaatteet ja vaatimukset,

korostavat kansainvälisen yhteisön poliittista tahtoa lisätä kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden tehokkuutta vuoden 1993 FAO:n yleiskokouksessa hyväksytyn sopimuksen mukaisesti, jolla edistetään avomerellä kalastavien alusten kansainvälisten kalavarojen säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden noudattamista,

toteavat, että Yhdistyneiden Kansakuntien 50. yleiskokouksessa on hyväksytty päätöslauselman A/RES/50/24 mukaisesti sopimus 10 päivänä joulukuuta 1982 tehdyn Yhdistyneiden Kansakuntien merioikeusyleissopimuksen hajallaan olevien kalakantojen ja laajasti vaeltavien kalakantojen säilyttämistä ja hoitoa koskevien määräysten täytäntöönpanosta ("hajallaan olevia kalakantoja ja laajasti vaeltavia kalakantoja koskeva Yhdistyneiden Kansakuntien sopimus"),

vahvistavat La Jollan sopimuksella vuonna 1992 ja Panaman julistuksella vuonna 1995 tehdyt sitoumukset,

painottavat tavoitetta poistaa delfiinikuolleisuus tonnikalan kurenuottakalastuksessa itäisellä Tyynellämerellä ja löytää ekologisesti järkeviä tapoja pyydystää suuria keltaevätonnikaloja ilman delfiinien samanaikaista pyyntiä,

ottavat huomioon tonnikalan pyytämisen tärkeyden ravinto- ja tulolähteenä sopimuspuolten väestöille sekä sen, että säilyttämis- ja hoitotoimenpiteiden on vastattava kyseisiä tarpeita ja niiden yhteydessä on otettava huomioon kyseisten toimenpiteiden taloudelliset ja yhteiskunnalliset vaikutukset,

tunnustavat La Jollan sopimuksen ansiosta saavutetun tarkoituksettoman delfiinikuolleisuuden jyrkän vähenemisen,

ovat vakuuttuneita siitä, että tieteellisen näytön perusteella La Jollan sopimuksessa määrättyjen ja Panaman julistuksessa mainittujen asetusten ja menettelyjen mukaisesti toteutettu delfiinien yhteydessä esiintyvien tonnikalojen pyyntitekniikka on osoittautunut tehokkaaksi menetelmäksi suojella delfiinejä ja käyttää järkevästi itäisen Tyynenmeren tonnikalavaroja,

vahvistavat, että monenvälinen yhteistyö on tehokkain keino saavuttaa meren elollisten luonnonvarojen säilyttämiseen ja kestävään käyttöön tähtäävät tavoitteet, ja

ovat sitoutuneet varmistamaan itäisen Tyynenmeren tonnikalavarojen kestävyyden ja vähentämään asteittain itäisen Tyynenmeren tonnikalan kalastuksen yhteydessä esiintyvää tarkoituksetonta delfiinikuolleisuutta sen poistamiseksi kokonaan; välttämään ja vähentämään mahdollisimman hyvin nuorten tonnikalojen tarkoituksetonta pyyntiä ja pois heittämistä sekä tarkoituksetonta muiden kuin kohdelajien pyyntiä, ottaen huomioon lajien väliset vuorovaikutussuhteet ekosysteemissä,

ovat sopineet seuraavaa:

I ARTIKLA. MÄÄRITELMÄT

Tässä sopimuksessa:

(1) 'Tonnikalalla' tarkoitetaan *Scombroidei*-alalahkon lajeja (Klawe, 1980) *Scomber*-sukua lukuun ottamatta.

(2) 'Delfiineillä' tarkoitetaan *Delphinidae*-heimon lajeja, joita esiintyy keltaevätonnikalan kalastuksen yhteydessä sopimusalueella.

(3) 'Aluksella' tarkoitetaan alusta, jota käytetään tonnikalan kurenuottakalastuksessa.

(4) 'Sopimuspuolilla' tarkoitetaan valtioita tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöjä, jotka ovat suostuneet sitoutumaan tähän sopimukseen ja joiden osalta tämä sopimus on voimassa.

(5) 'Alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöllä' tarkoitetaan alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöä, jolle sen jäsenvaltiot ovat siirtäneet toimivallan tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvissa asioissa mukaan lukien valtuudet tehdä näitä asioita koskevia kyseisen järjestön jäsenvaltioita sitovia päätöksiä,

(6) 'IATTC:llä' tarkoitetaan Amerikan trooppisten tonnikalojen suojelukomissiota (Inter-American Tropical Tuna Commission).

(7) 'La Jollan sopimuksella' tarkoitetaan oikeudellista asiakirjaa, joka on hyväksytty kesäkuussa 1992 pidetyssä hallitustenvälisessä kokouksessa.

(8) 'Kansainvälisellä delfiinien suojeluohjelmalla' tarkoitetaan kansainvälistä ohjelmaa, joka on laadittu tämän sopimuksen nojalla ja joka perustuu La Jollan sopimukseen sellaisena kuin se on virallistettuna, muutettuna ja laajennettuna Panaman julistuksella.

(9) 'Aluksella toimivien tarkkailijoiden ohjelmalla' tarkoitetaan liitteessä II määritettyä ohjelmaa.

(10) 'Panaman julistuksella' tarkoitetaan Panaman tasavallan Panama Cityssä 4 päivänä lokakuuta 1995 allekirjoitettua julistusta.

(11) 'Johtajalla' tarkoitetaan IATTC:n tutkimuksista vastaavaa johtajaa.

II ARTIKLA. TAVOITTEET

Tämän sopimuksen tavoitteena on:

(1) vähentää asteittain tarkoituksetonta delfiinikuolleisuutta sopimusalueella tapahtuvassa tonnikalan kurenuottakalastuksessa vahvistamalla vuotuiset ylärajat, tavoitteena kuolleisuuden nollataso,

(2) pyrkiä poistamaan delfiinikuolleisuus tässä kalastuksessa etsimällä ekologisia tapoja pyydystää suuria keltaevätonnikaloja ilman delfiinisivusaaliita, ja

(3) varmistaa tonnikalavarojen pitkän aikavälin kestävyys sopimusalueella ja tähän kalastukseen liittyvien meren elollisten luonnonvarojen kestävyys ottaen huomioon lajien väliset vuorovaikutussuhteet ekosysteemissä ja erityisesti muun muassa nuorten tonnikalojen sekä muiden kuin kohdelajien pyytämisen ja pois heittämisen välttämisen ja vähentämisen.

III ARTIKLA. SOPIMUKSEN SOVELTAMISALUE

Tämän sopimuksen soveltamisalue ('sopimusalue') määritellään liitteessä I.

IV ARTIKLA. YLEISET TOIMENPITEET

IATTC:n puitteissa sopimuspuolet:

(1) toteuttavat toimenpiteitä ekosysteemien säilyttämisen varmistamiseksi ja säilyttämis- ja hoitotoimenpiteitä tonnikalavarojen ja sopimusalueella tapahtuvaan tonnikalan kurenuottakalastukseen liittyvien muiden meren elollisten luonnonvarojen kestävyyden varmistamiseksi pitkällä aikavälillä, ja käyttävät tämän toimintansa perustana parasta käytettävissä olevaa tieteellistä tietoa sekä noudattavat FAO:n vastuullista kalataloutta koskevan toimintaohjeen asiaa koskevien säädösten sekä hajallaan olevia kalakantoja ja laajasti vaeltavia kalakantoja koskevan Yhdistyneiden Kansakuntien sopimuksen mukaista ennalta varautuvaa lähentymistapaa. Kyseiset toimenpiteet toteutetaan niin, että niillä kyetään pitämään pyydettävien kantojen biomassa vähintään sellaisella tasolla tai palauttamaan se vähintään sellaiselle tasolle, että se voi tuottaa mahdollisimman suuren kestävän saaliin, ja toimenpiteiden tavoitteena on pyydettäviin kantoihin yhteydessä olevien kantojen pitäminen vähintään sellaisella tasolla tai palauttaminen vähintään sellaiselle tasolle, että se takaa mahdollisimman suuren kestävän saaliin, ja

(2) toteuttavat mahdollisuuksiensa mukaan toimenpiteet, joilla voidaan arvioida nuorten keltaevätonnikalojen ja muiden meren elollisiin luonnonvaroihin kuuluvien kantojen pyyntiä saaliina ja sivusaaliina sopimusalueella tapahtuvassa kurenuottakalastuksessa ja päättävät VI artiklan mukaisista toimista, joilla muun muassa vältetään ja vähennetään mahdollisimman paljon nuorten

keltaevätonnikalojen pyyntiä sivusaaliina ja muiden kuin saalislajien pyyntiä sivusaaliina kaikkien kyseisten lajien säilymisen takaamiseksi pitkällä aikavälillä ottaen huomioon lajien väliset vuorovaikutussuhteet ekosysteemissä.

V ARTIKLA. KANSAINVÄLINEN DELFIINIEN SUOJELUOHJELMA

Kansainvälisen delfiinien suojeluohjelman mukaisesti ja tämän sopimuksen tavoite huomioon ottaen sopimuspuolet sitoutuvat muun muassa:

(1) rajoittamaan tarkoituksetonta delfiinikuolleisuutta sopimusalueella tapahtuvassa kurenuottakalastuksessa korkeintaan 5 000 vuosittaiseen tapaukseen ottamalla käyttöön ja toteuttamalla toimenpiteitä, joita ovat:

(a) sellaisen järjestelmän luominen, jolla kannustetaan alusten päälliköitä edelleen alentamaan tarkoituksetonta delfiinikuolleisuutta tavoitteena poistaa kokonaan tämän kalastuksen yhteydessä esiintyvä delfiinikuolleisuus,

(b) sellaisen IATTC:n piirissä alusten päälliköille ja miehistölle toteutettavan koulutus- ja todistusjärjestelmän luominen, jossa käsitellään pyydyksiä ja niiden käyttöä sekä menetelmiä delfiinien pelastamiseksi ja turvaamiseksi,

(c) pyydysten, laitteiden ja kalastusmenetelmien parantamiseksi tehtävän tutkimuksen edistäminen ja tukeminen IATTC:n piirissä, ja erityisesti sellaisten, joita käytetään delfiinien yhteydessä esiintyvien tonnikalojen pyynnissä,

(d) järjestelmän laatiminen delfiinikuolleisuuden vuotuisia ylärajoja vastaavien delfiinikuolleisuuden kohtuullisten enimmäisrajojen vahvistamiseksi liitteiden III ja IV mukaisesti,

(e) sopimuspuolten alusten, joille on vahvistettu delfiinien enimmäiskuolleisuusraja tai jotka toimivat muuten sopimusalueella, velvoittaminen noudattamaan liitteessä VIII määrättyjä toimintaehtoja,

(f) järjestelmän luominen sekä sellaisten tonnikalasaaliiden jäljittämiseksi ja tarkastamiseksi, jotka on pyydystetty aiheuttamalla delfiineille kuolemia tai vakavia vammoja ja sellaisten, joille tällaisia vahinkoja ei ole aiheutettu, liitteessä IX määrättyjen kohtien mukaisesti,

(g) sopimuspuolten tämän sopimuksen nojalla keräämien täydellisten ja ajankohtaisten tieteellisten tutkimustietojen vaihto, ja

(h) suurten keltaevätonnikalojen sellaisten ekologisten pyyntimenetelmien tutkimus, joilla vältetään delfiinisivusaaliit,

(2) vuotuisten kantakohtaiset delfiinikuolleisuuden ylärajojen vahvistaminen ja kyseisten ylärajojen vaikutusten uudelleen tarkastelu ja arviointi liitteen III mukaisesti, ja

(3) toimenpiteiden uudelleen tarkastelu sopimuspuolten kokouksessa.

VI ARTIKLA. KESTÄVÄT MEREN ELOLLISET LUONNONVARAT

Sopimuspuolet sitoutuvat IV artiklan mukaisesti kehittämään ja panemaan täytäntöön IATTC:n piirissä toteutettavia toimenpiteitä, joilla varmistetaan pitkällä aikavälillä sellaisten meren elollisten kestävyys, jotka liittyvät sopimusalueella tapahtuvaan tonnikalan kurenuottakalastukseen, ottaen huomioon lajien välinen vuorovaikutus ekosysteemissä. Tätä tarkoitusta varten sopimuspuolet sitoutuvat muun muassa:

(1) kehittämään ja toteuttamaan ohjelman, jolla nuorten tonnikalojen ja muiden kuin saalislajien pyyntiä sivusaaliina sopimusalueella arvioidaan ja seurataan ja jolla pyynti saatetaan mahdollisimman vähäiseksi,

(2) kehittämään valikoivia, ympäristön kannalta turvallisia ja tehokkaita kalastuspyydyksiä ja -menetelmiä sekä vaatimaan niiden mahdollisimman laajaa käyttöä,

(3) vaatimaan sopimusalueella toimivia aluksiaan vapauttamaan elävinä tarkoituksettomasti pyydetyt merikilpikonnat ja muut vaarassa olevat tai uhanalaiset lajit aina kun se on mahdollista, ja

(4) pyytämään IATTC:ltä tutkimusten aloittamista sen arvioimiseksi, vaarantaako sopimusalueella toimivien alusten kalastuskapasiteetti tonnikalakantojen ja muiden kalastukseen liittyvien meren elollisten luonnonvarojen kestävyyden ja mikäli näin on, tutkimaan mahdollisia toimenpiteitä ja suosittelemaan niiden käyttöönottoa aina, kun se on tarpeellista.

VII ARTIKLA. TÄYTÄNTÖÖNPANO KANSALLISELLA TASOLLA

Kukin sopimuspuoli ottaa omien lakiensa ja menettelyjensä mukaisesti käyttöön tarpeelliset toimenpiteet, joilla varmistetaan tämän sopimuksen täytäntöönpano ja noudattaminen mukaan lukien tarvittaessa asiaa koskevien lakien ja asetusten säätäminen.

VIII ARTIKLA. SOPIMUSPUOLTEN KOKOONTUMINEN

(1) Sopimuspuolet kokoontuvat säännöllisesti käsittelemään tämän sopimuksen täytäntöönpanoon liittyviä asioita ja tekemään kaikki niitä koskevat päätökset.

(2) Sopimuspuolten varsinainen kokous pidetään vähintään kerran vuodessa ja mieluimmin IATTC:n kokouksen yhteydessä.

(3) Sopimuspuolet voivat pitää myös ylimääräisiä kokouksia aina kun se katsotaan tarpeelliseksi. Nämä kokoukset kutsutaan koolle minkä tahansa sopimuspuolen pyynnöstä, jos enemmistö sopimuspuolista antaa pyynnölle tukensa.

(4) Sopimuspuolten kokous pidetään, jos kokous on päätösvaltainen. Päätösvaltaisuus saavutetaan, kun sopimuspuolten enemmistö on läsnä. Tätä sääntöä sovelletaan myös tämän sopimuksen mukaisesti perustettujen täydentävien elinten kokouksiin.

(5) Kokoukset pidetään espanjan ja englannin kielellä ja sopimuspuolten kokousasiakirjat laaditaan kummallakin mainitulla kielellä.

IX ARTIKLA. PÄÄTÖKSENTEKO

Kaikki VIII artiklan mukaisesti koolle kutsutuissa sopimuspuolten kokouksissa tehdyt päätökset on tehtävä yksimielisesti.

X ARTIKLA. NEUVOA-ANTAVA TIETEELLINEN LAUTAKUNTA

La Jollan sopimuksen mukaisesti perustetun neuvoa-antavan tieteellinen lautakunnan tehtävät on lueteltu liitteessä V. Neuvoa-antavan tieteellisen lautakunnan kokoonpanossa ja toiminnassa noudatetaan liitteen V määräyksiä.

XI ARTIKLA. KANSALLISET NEUVOA-ANTAVAT TIETEELLISET KOMITEAT

(1) Kukin sopimuspuoli perustaa lakiensa ja menettelyjensä mukaisesti kansallisen neuvoa-antavan tieteellisen komitean pätevistä asiantuntijoista, jotka toimivat kukin omissa tehtävissään julkisella ja yksityisellä sektorilla sekä valtioista riippumattomissa järjestöissä ja joihin kuuluu muun muassa päteviä tiedemiehiä.

(2) Kansallisten neuvoa-antavien tieteellisten komiteoiden toimintaan kuuluvat muun muassa liitteessä VI määrätyt tehtävät.

(3) Sopimuspuolet varmistavat, että kansalliset neuvoa-antavat tieteelliset komiteat toimivat yhteistyössä pitämällä hyvissä ajoin säännöllisiä kokouksia tarkastellessaan hankittuja tietoja ja kalakantojen tilaa sekä laatiessaan ohjeita tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi. Mainitut kokoukset pidetään vähintään kerran vuodessa sopimuspuolten varsinaisen kokouksen yhteydessä.

XII ARTIKLA. KANSAINVÄLINEN ARVIOINTIRYHMÄ

La Jollan sopimuksen mukaisesti perustetun kansainvälisen arviointiryhmän tehtävistä määrätään liitteessä VII. Kansainvälisen arviointiryhmän kokoonpanossa ja toiminnassa noudatetaan liitteen VII määräyksiä.

XIII ARTIKLA. ALUKSELLA TOIMIVIEN TARKKAILIJOIDEN OHJELMA

La Jollan sopimuksen mukaisesti perustettua aluksella olevien tarkkailijoiden ohjelmaa toteutetaan liitteen II määräysten mukaisesti.

XIV ARTIKLA. IATTC:N TEHTÄVÄ

Koska IATTC:lle on varattu olennainen tehtävä tämän sopimuksen täytäntöönpanon koordinoinnissa, sopimuspuolet pyytävät IATTC:tä antamaan muun muassa sihteeristönsä tukea ja hoitamaan muita vastaavia toimintoja, jotka on mainittu tässä sopimuksessa tai joista on sovittu tämän sopimuksen nojalla.

XV ARTIKLA. RAHOITUS

Sopimuspuolet osallistuvat tämän sopimuksen tavoitteiden kannalta tarpeellisiin kustannuksiin ottamalla käyttöön ja keräämällä aluksilta maksuja, joiden tasosta sopimuspuolet päättävät, ottaen samalla huomioon muut vapaaehtoiset rahoitusmuodot.

XVI ARTIKLA. SOPIMUKSEN NOUDATTAMINEN

(1) Kukin sopimuspuoli varmistaa toimivaltaansa kuuluvien alusten osalta, että ne noudattavat tehokkaasti tässä sopimuksessa määrättyjä tai tämän sopimuksen nojalla käyttöön otettuja toimenpiteitä. Kukin sopimuspuoli varmistaa erityisesti muun muassa vuosittaisen todistus- ja tarkastusohjelman avulla, että sen toimivaltaan kuuluvat alukset noudattavat:

(a) liitteessä VIII määrättyjä toimintaa koskevia ehtoja ja

(b) liitteessä II määrättyjä aluksella oleviin tarkkailijoihin liittyviä ehtoja.

(2) Sopimuksen rikkomustapauksissa kukin sopimuspuoli langettaa kansainvälisen arviointiryhmän suositukset huomioon ottaen ja kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti vaikutukseltaan riittävän ankarat rangaistukset varmistaakseen tämän sopimuksen määräysten ja niiden nojalla käyttöön otettujen toimenpiteiden noudattamisen sekä poistaakseen sopimuksen rikkojien lainvastaisesta toiminnastaan saaman hyödyn. Kyseisiin rangaistuksiin kuuluu vakavien rikkomusten osalta kalastusoikeuden kieltäminen, sen tilapäinen peruuttaminen tai peruuttaminen.

(3) Sopimuspuolet ottavat käyttöön alusten päälliköille ja miehistöille suunnattuja kannustimia, jotka edistävät tämän sopimuksen noudattamista ja sen tavoitteiden saavuttamista.

(4) Sopimuspuolet toteuttavat yhdessä La Jollan sopimuksen mukaisiin päätöksiin perustuvia toimenpiteitä tämän sopimuksen noudattamisen varmistamiseksi.

(5) Kukin sopimuspuoli ilmoittaa viipymättä kansainväliselle arviointiryhmälle tämän sopimuksen nojalla päättämistään seuraamustoimenpiteistä ja niiden tuloksista.

XVII ARTIKLA. AVOIMUUS

(1) Sopimuspuolet edistävät tämän sopimuksen täytäntöönpanossa avoimuutta, tarvittaessa julkisen tuen avulla.

(2) Hallitusten välisten järjestöjen edustajille ja tämän sopimuksen täytäntöönpanoon osallistuvista valtioista riippumattomien järjestöjen edustajille annetaan mahdollisuus osallistua VIII artiklan mukaisesti koolle kutsuttuihin sopimuspuolten kokouksiin tarkkailijoina tai tarpeen mukaan muulla tavoin liitteessä X määrättyjen ohjeiden ja perusteiden mukaisesti. Kyseiset hallitustenväliset järjestöt ja valtioista riippumattomat järjestöt saavat asiaa koskevat tiedot nopeasti käytettäväkseen noudattaen tällaisen tiedon saatavuutta koskevia menettelyohjeista, joita sopimuspuolet voivat hyväksyä.

XVIII ARTIKLA. LUOTTAMUKSELLISUUS

(1) Sopimuspuolten kokouksessa laaditaan luottamuksellisuutta koskevat säännöt kaikkien niiden elinten osalta, joille on myönnetty pääsy tähän sopimukseen liittyviin tietoihin.

(2) Mahdollisista 1 kohdan mukaisesti määrätyistä luottamuksellisuutta koskevista säännöistä huolimatta kaikilla henkilöillä, joilla on pääsy kyseisiin luottamuksellisiin tietoihin, on asianomaisen sopimuspuolen toimivaltaisen viranomaisen pyynnöstä oikeus paljastaa kyseisiä tietoja oikeudellisen tai hallinnollisen menettelyn yhteydessä.

XIX ARTIKLA. YHTEISTYÖ MUIDEN JÄRJESTÖJEN KANSSA TAI MUIDEN JÄRJESTELYJEN YHTEYDESSÄ

Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä osa-alueellisten, alueellisten ja maailmanlaajuisten kalavarojen suojelu- ja hoitojärjestöjen kanssa ja vastaavien järjestelyjen yhteydessä edistääkseen tämän sopimuksen tavoitteita.

XX ARTIKLA. RIITOJEN RATKAISUMENETTELY

(1) Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä estääkseen riitojen syntymistä. Jokainen sopimuspuoli voi neuvotella yhden tai useamman toisen sopimuspuolen kanssa mistä tahansa riidasta, joka liittyy tämän sopimuksen määräysten tulkintaan tai soveltamiseen, saavuttaakseen mahdollisimman pian kaikkia osapuolia tyydyttävän ratkaisun.

(2) Jos riita ei ratkea mainitun neuvottelun tuloksena kohtuullisessa ajassa, kyseiset sopimuspuolet neuvottelevat keskenään mahdollisimman pian riidan ratkaisemiseksi millä tahansa sopimuspuolten yhteisesti sopimalla rauhanomaisella keinolla, joka on sopusoinnussa kansainvälisen oikeuden kanssa.

XXI ARTIKLA. VALTIOIDEN OIKEUDET

Mitään tämän sopimuksen määräystä ei saa tulkita tavalla, joka heikentää tai horjuttaa jonkin valtion kansainvälisen oikeuden mukaista riippumattomuutta, itsemääräämisoikeutta tai lainkäyttövaltaa eikä sen asemaa tai näkökantoja kansainväliseen merioikeuteen liittyvissä asioissa.

XXII ARTIKLA. MUUT KUIN SOPIMUSPUOLET

(1) Sopimuspuolet kehottavat kaikkia valtioita ja tämän sopimuksen XXIV artiklassa tarkoitettuja alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöjä, jotka eivät ole sopimuspuolia, liittymään tähän sopimukseen tai hyväksymään sen kanssa yhdenmukaiset lait ja asetukset.

(2) Sopimuspuolet toimivat yhteistyössä tämän sopimuksen ja kansainvälisen oikeuden mukaisesti estääkseen sellaisia aluksia, jotka purjehtivat muiden valtioiden kuin tämän sopimuksen sopimuspuolten lipun alla, harjoittamasta toimintaa, joka heikentää tämän sopimuksen tehokasta toteutumista. Tässä tarkoituksessa sopimuspuolet kiinnittävät muiden toimien ohella muiden kuin sopimuspuolten huomiota niiden alusten harjoittamaan kyseiseen toimintaan.

(3) Sopimuspuolet vaihtavat keskenään tietoja joko suoraan tai johtajan välityksellä muiden kuin sopimuspuolten lipun alla purjehtivien alusten toiminnasta, joka heikentää tämän sopimuksen tehokasta toteutumista.

XXIII ARTIKLA. LIITTEET

Liitteet ovat erottamaton osa tätä sopimusta ja ellei toisin nimenomaan määrätä, viittaus tähän sopimukseen sisältää viittauksen myös sen liitteisiin.

XXIV ARTIKLA. ALLEKIRJOITUS

Tämän sopimuksen voivat allekirjoittaa Washingtonissa 15 päivän toukokuuta 1998 ja 14 päivän toukokuuta 1999 välisenä aikana sellaiset valtiot, joiden rannikko rajoittuu sopimusalueeseen, ja sellaiset valtioiden ja alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöt, jotka ovat IATTC:n jäseniä tai joiden alukset harjoittavat tonnikalan pyyntiä sopimusalueella aikana, jona sopimus voidaan allekirjoittaa.

XXV ARTIKLA. RATIFIOINTI, HYVÄKSYMINEN TAI VAHVISTAMINEN

Tämän sopimuksen allekirjoittajien on ratifioitava, hyväksyttävä tai vahvistettava se omien lakiensa ja menettelyjensä mukaisesti.

XXVI ARTIKLA. LIITTYMINEN

Tämä sopimukseen voi liittyä mikä tahansa sellainen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestö, joka täyttää XXIV artiklassa määrätyt ehdot tai joka muuten sopimuspuolten tekemän päätöksen mukaisesti kutsutaan liittymään sopimukseen.

XXVII ARTIKLA. VOIMAANTULO

(1) Tämä sopimus tulee voimaan, kun neljäs ratifiointia, hyväksymistä, vahvistamista tai liittymistä merkitsevä asiakirja talletetaan tallettajan haltuun.

(2) Kunkin sellaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön osalta, joka täyttää XXIV artiklassa määrätyt ehdot, sopimus tulee voimaan edellä 1 kohdassa tarkoitetun päivän jälkeen sillä hetkellä, kun asianomainen valtio tallettaa ratifiointia, hyväksymistä, vahvistamista tai liittymistä merkitsevän asiakirjansa.

XXVIII ARTIKLA. VARAUMAT

Tähän sopimukseen ei voida tehdä varaumia.

XXIX ARTIKLA. VÄLIAIKAINEN SOVELTAMINEN

(1) Tätä sopimusta soveltavat väliaikaisesti valtiot tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöt, jotka antavat suostumuksensa sen väliaikaiseen soveltamiseen ilmoittamalla tästä tallettajalle kirjallisesti. Tällainen väliaikainen soveltaminen tulee voimaan ilmoituksen vastaanottopäivänä.

(2) Valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön sopimuksen väliaikainen soveltaminen päättyy tämän sopimuksen tullessa voimaan asianomaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön osalta tai asianomaisen valtion tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestön ilmoitettua tallettajalle kirjallisesti aikomuksestaan päättää väliaikainen soveltaminen.

XXX ARTIKLA. MUUTOKSET

(1) Mikä tahansa sopimuspuoli voi ehdottaa tämän sopimuksen muuttamista toimittamalla tallettajalle ehdotetun muutostekstin vähintään kuusikymmentä päivää ennen sopimuspuolten kokousta. Tallettaja toimittaa kaikille muille sopimuspuolille jäljennöksen tästä tekstistä.

(2) Tämän sopimuksen muutokset, jotka on hyväksytty sopimuspuolten kokouksessa yksimielisesti, tulevat voimaan päivänä, jona kaikki sopimuspuolet ovat tallettaneet tallettajalle ratifioimis-, hyväksymis- tai vahvistamisasiakirjansa.

(3) Elleivät sopimuspuolet toisin päätä, tämän sopimuksen liitteitä voidaan muuttaa yksimielisellä päätöksellä missä tahansa sopimuspuolten kokouksessa. Ellei toisin päätetä, liitteen muutokset tulevat voimaan kaikkien sopimuspuolten osalta silloin, kun ne on hyväksytty.

XXXI ARTIKLA. SOPIMUKSEN IRTISANOMINEN

Mikä tahansa sopimuspuoli voi sanoa tämän sopimuksen irti milloin tahansa, sen jälkeen kun asianomaisen sopimuspuolen osalta sopimus on ollut voimassa 12 kuukautta, antamalla tallettajalle kirjallisen irtisanomisilmoituksen. Tallettaja ilmoittaa irtisanomisesta muille sopimuspuolille 30 päivän kuluessa siitä, kun kyseinen ilmoitus on vastaanotettu. Irtisanominen tulee voimaan kuuden kuukauden kuluttua kyseinen ilmoituksen vastaanottamisesta.

XXXII ARTIKLA. TALLETTAJA

Tämän sopimuksen alkuperäiset tekstit talletetaan Yhdysvaltojen hallituksen haltuun, joka lähettää vahvistetut jäljennökset niistä sopimuksen allekirjoittajille ja sopimuspuolille sekä Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerille rekisteröitäväksi ja julkaistavaksi Yhdistyneiden Kansakuntien peruskirjan 102 artiklan mukaisesti.

TÄMÄN VAKUUDEKSI allekirjoittaneet täysivaltaiset edustajat

ovat kukin hallituksensa asianmukaisesti valtuuttamina allekirjoittaneet tämän sopimuksen.

TEHTY Washingtonissa 15 päivänä toukokuuta 1998 englannin- ja espanjankielellä, molempien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaisia.

LIITE I

Sopimusalue käsittää Tyynenmeren alueen, jota rajoittaa Pohjois-, Keski- ja Etelä-Amerikan rannikko sekä seuraavat linjat:

(a) 40° pohjoista leveyttä oleva leveyspiiri Pohjois-Amerikan rannikolta pisteeseen, jossa se leikkaa 150° läntistä pituutta olevan pituuspiirin,

(b) 150° läntistä pituutta oleva pituuspiiri paikkaan, jossa se leikkaa 40° eteläistä leveyttä olevan leveyspiirin,

(c) ja 40° eteläistä leveyttä oleva leveyspiiri Etelä-Amerikan rannikkoon saakka.

LIITE II

ALUKSELLA TOIMIVIEN TARKKAILIJOIDEN OHJELMA

(1) Sopimuspuolet pitävät yllä tämän liitteen määräysten mukaista aluksella toimivien tarkkailijoiden ohjelmaa. Osana tätä ohjelmaa kukin sopimuspuoli voi myös pitää yllä omaa tämän liitteen määräysten mukaista kansallista tarkkailijaohjelmaansa.

(2) Kukin sopimuspuoli edellyttää, että sen sopimusalueella toimivilla aluksilla, joiden kantavuus ylittää 363 metristä tonnia (400 lyhyttä tonnia), on oltava mukana tarkkailija jokaisella sopimusalueelle tehtävällä kalastusmatkalla. Vähintään 50 prosenttia kunkin sopimuspuolen aluksilla olevista tarkkailijoista on oltava IATTC:n tarkkailijoita, ja loput voivat kuulua sopimuspuolen kansalliseen tarkkailijaohjelmaan noudattaen tässä liitteessä esitettyjä perusteita tai mitä tahansa muita sopimuspuolten kokouksessa määritettyjä perusteita.

(3) Kaikkien tarkkailijoiden on:

(a) oltava sopimuspuolten määräämissä ohjeissa vaaditun teknisen koulutuksen saaneita,

(b) oltava jonkin sopimuspuolen kansalaisia tai kuuluttava IATTC:n tieteelliseen henkilöstöön,

(c) kyettävä suorittamaan tämän liitteen 4 kohdassa luetellut tehtävät ja

(d) kuuluttava IATTC:n ylläpitämään tarkkailijoiden luetteloon tai jos he kuuluvat kansalliseen tarkkailijaohjelmaan, asianomaisen sopimuspuolen ylläpitämään tarkkailijoiden luetteloon.

(4) Tarkkailijoiden tehtäviä ovat muun muassa:

(a) kerätä kaikki tarkkailun kohteena olevan aluksen kalastustoimintaan liittyvät tämän sopimuksen täytäntöönpanon kannalta olennaiset tiedot,

(b) antaa tarkkailun kohteena olevan aluksen päällikön käytettäväksi kaikki sopimuspuolten tämän sopimuksen nojalla määräämät toimenpiteet,

(c) antaa tarkkailun kohteena olevan aluksen päällikön käytettäväksi kyseistä alusta koskevat delfiinikuolleisuustilastot,

(d) laatia kertomukset tämän kohdan mukaisesti kerätyistä tiedoista ja antaa aluksen päällikölle mahdollisuus sisällyttää kyseisiin kertomuksiin kaikki tämän aiheellisiksi katsomat tiedot,

(e) toimittaa kyseiset kertomukset asianomaisen maan kansallisen ohjelman johtajalle käytettäväksi tämän sopimuksen liitteen VII olevan 1 kohdan mukaisesti ja

(f) suorittaa muut vastaavat tehtävät, joista sopimuspuolet ovat sopineet.

(5) Tarkkailijoiden on:

(a) muissa kuin tämän liitteen 4 kohdan d ja e alakohdan vaatimuksiin liittyvissä tapauksissa käsiteltävä luottamuksellisena kaikkia tietoja, jotka liittyvät alusten ja alusten omistajien kalastustoimintaan sekä sitouduttava kirjallisesti noudattamaan tätä vaatimusta ehtona tarkkailijaksi nimittämiselle,

(b) noudatettava sen sopimuspuolen lainsäädännössä vahvistettuja vaatimuksia, jonka toimivaltaan tarkkailun kohteena oleva alus kuuluu, elleivät kyseiset vaatimukset ole ristiriidassa tämän liitteen määräysten kanssa,

(c) pidättäydyttävä antamasta tai vahvistamasta kyseisen aluksen kalastustoimintaan liittyvää todistusta tai muuta asiakirjaa, elleivät sopimuspuolet ole sellaista hyväksyneet, ja

(d) noudatettava aluksen koko henkilökuntaa koskevaa arvojärjestystä ja yleistä säännöstöä, elleivät kyseiset säännöt vaikeuta tarkkailijoiden tässä liitteessä kuvattujen tehtävien hoitoa tai tämän liitteen 6 kohdassa lueteltujen laivan henkilökuntaa koskevien velvoitteiden noudattamista.

(6) Sopimuspuolten ja alusten päälliköiden on noudatettava muun muassa seuraavia tarkkailijoihin liittyviä velvoitteita:

(a) tarkkailijoille on sallittava yhteys aluksen henkilökuntaan ja liitteessä VIII määritellyt pyydykset ja laitteet on saatettava niiden saataville,

(b) jotta tarkkailijat voivat suorittaa 4 kohdassa luetellut tehtävänsä, heidän saatavilleen on pyynnöstä saatettava myös seuraavat laitteet, mikäli niitä on tarkkailtavana olevalla aluksella:

i. satelliittinavigointilaitteet,

ii. tutkan näyttöruudut silloin, kun ne ovat käytössä,

iii. tehokkaat kiikarit myös delfiinien takaa-ajon ja saartamisen aikana niiden tunnistamisen helpottamiseksi, elleivät kyseiset laitteet ole aluksen miehistön käytössä, ja

iv. sähköiset viestintälaitteet,

(c) tarkkailijoilla on oltava pääsy aluksen työskentelykannelle verkkoja ja kaloja nostettaessa ja heidän ulottuvilleen on saatettava kaikki pyynnin aikana alukseen nostetut yksilöt biologisten näytteiden keräämistä varten aluksella toimivien tarkkailijoiden ohjelman mukaisesti tai toimivaltaisten kansallisten viranomaisten osana kansallista tarkkailijaohjelmaa muuten asettamien vaatimusten mukaisesti,

(d) tarkkailijoille on tarjottava ylläpito mukaan lukien majoitus, ruoka ja asianmukaiset saniteettitilat, joiden taso vastaa miehistön käytettävissä olevaa tasoa,

(e) tarkkailijoille on tarjottava riittävät tilat aluksen komentosillalta tai ohjaushytistä kirjallista työskentelyä varten sekä tarkkailutehtävän suorittamiseksi riittävä tila aluksen kannelta, ja

(f) sopimuspuolten on varmistettava, etteivät alusten päälliköt, miehistö tai omistajat tarkkailijan suorittaessa tehtäviään estä eivätkä uhkaile häntä, sekaannu hänen toimintaansa tai vaikuta siihen eivätkä lahjo tai yritä lahjoa häntä.

(7) Sopimuspuolten on:

(a) varmistettava, että kaikki niiden asianomaisiin kansallisiin ohjelmiin kuuluvat tarkkailijat keräävät tietoja samojen vaatimusten mukaisesti kuin IATTC:n tarkkailijat, ja

(b) toimitettava johtajalle jäljennökset kaikista käsittelemättömistä tiedoista, jotka vastaaviin kansallisiin ohjelmiin kuuluvat tarkkailijat ovat keränneet, pikaisesti tietojenkeruumatkan päätyttyä ja yhdessä yhteenvetojen ja kertomusten kanssa, jotka vastaavat IATTC:n tarkkailijoiden toimittamia yhteenvetoja ja kertomuksia.

(8) Hyvissä ajoin jokaisen IATTC:n tarkkailijan tekemän tarkkailumatkan jälkeen johtajaa pyydetään toimittamaan kyseisen matkan osalta jäljennökset kaikista käsittelemättömistä tiedoista sekä yhteenvedot ja kertomukset sille sopimuspuolelle, jonka toimivallan alaisena alus matkan aikana kalasti, ottaen samalla huomioon kaikki asianmukaiset luottamuksellisia tietoja koskevat vaatimukset.

(9) Tämän liitteen muiden määräysten soveltamisen vaarantumatta sopimusalueella kalastava sopimuspuolen toimivaltaan kuuluva alus, joka ei pyydystä delfiinejä, voi käyttää muuhun sopimuspuolten hyväksymään kansainväliseen ohjelmaan kuuluvaa koulutettua tarkkailijaa, joka kerää aluksella toimivien tarkkailijoiden ohjelman kannalta tarpeelliset tiedot ja vahvistaa johtajalle, että kyseinen alus ei pyydystä delfiinejä, jos johtaja päättää, että aluksella toimivien tarkkailijoiden ohjelmaan kuuluvan tarkkailijan sijoittaminen alukselle ei ole järkevää.

(10) Aluksella toimivien tarkkailijoiden ohjelmaan kuuluvia tarkkailijoita voidaan johtajan harkinnan mukaan sijoittaa muiden kuin sopimuspuolten aluksille, jos alus ja sen päällikkö täyttävät kaikki tämän liitteen vaatimukset ja kaikki muut tämän sopimuksen niitä koskevat vaatimukset. Johtajaa pyydetään ilmoittamaan sopimuspuolille pikaisesti kaikista tällaisista tarkkailijoiden sijoittamisista.

(11) Maksut

(a) Sopimuspuolet päättävät aluksille asetettavien vuotuisten maksujen suuruudesta, joilla aluksella toimivien tarkkailijoiden toiminta rahoitetaan.

Maksut lasketaan kunkin aluksen kantavuuden mukaan tai millä tahansa muulla sopimuspuolten määrittelemällä perusteella.

(b) Samanaikaisesti, kun sopimuspuoli toimittaa johtajalle luettelon tämän sopimuksen liitteen IV mukaisista aluksista, se maksaa myös tämän liitteen 11 kohdan a alakohdassa määrättyjen maksujen mukaisen määrän Yhdysvaltain dollareissa ja erittelyn siitä, mitä aluksia maksu koskee.

(c) Tarkkailijaa ei sijoiteta alukselle, jonka osalta tämän liitteen 11 kohdan b alakohdassa vaadittuja maksuja ei ole suoritettu.

LIITE III

VUOTUISET JA KANTAKOHTAISET DELFIINIKUOLLEISUUDEN YLÄRAJAT

(1) Sopimuspuolet päättävät tämän sopimuksen VIII artiklan mukaisesti koolle kutsutussa kokouksessa vuotuisista kantakohtaisista delfiinikuolleisuuden ylärajoista, jotka määritetään sopimuspuolten kokouksessa parhaaseen käytettävissä olevaan tieteelliseen tietoon perustuen ja jotka vaihtelevat 0,2 prosentista 0,1 prosenttiin arvioidusta vähimmäismäärästä (N_{min}), joka perustuu Yhdysvaltain kansallisen merikalastuspalvelun (U.S. National Marine Fisheries Service) arvioon tai muuhun vastaavaan neuvoa-antavan tieteellisen lautakunnan mahdollisesti kehittämään tai suosittelemaan laskentamenetelmään, kuitenkin niin, että tämän sopimuksen määräysten mukainen vuotuinen tarkoitukseton delfiinien kokonaiskuolleisuus ei saa missään oloissa ylittää 5 000 yksilöä. Vuodesta 2001 alkaen delfiinikantakohtainen vuotuinen yläraja on 0,1 prosenttia arvioidusta vähimmäismäärästä (N_{min}).

(2) Sopimuspuolet tekevät vuonna 1998 tai mahdollisimman pian sen jälkeen tieteellisen katsauksen ja arvion vuoden 2001 tavoitteeseen saakka tapahtuvasta kehityksestä ja harkitsevat tarvittavia suosituksia. Jos vuotuinen kuolleisuus ylittää vuoteen 2001 mennessä jonkin delfiinikannan osalta 0,2 prosenttia N_{min}:stä, kaikki kyseiseen kantaan ja mahdollisiin kyseistä kantaa sisältäviin sekaparviin kohdistuva pyynti lopetetaan sen vuoden osalta. Jos vuotuinen kuolleisuus ylittää vuodesta 2001 alkaen jonkin delfiinikannan osalta 0,2 prosenttia N_{min}:stä, kaikki kyseiseen kantaan ja mahdollisiin kyseistä kantaa sisältäviin sekaparviin kohdistuva pyynti lopetetaan sen vuoden osalta. Jos vuotuinen kuolleisuus ylittää 0,1 prosenttia N_{min}:stä itäisen pitkäkuonodelfiinin tai koillisen täplädelfiinin kantojen osalta, sopimuspuolet tekevät tieteellisen katsauksen ja arvion sekä harkitsevat uusia suosituksia.

(3) Tätä sopimusta soveltaessaan sopimuspuolet käyttävät nykyisiä itäisen Tyynenmeren delfiinikantojen kokonaismääriä koskevia Yhdysvaltain kansallisen merikalastuspalvelun tutkimusaluksen ajanjaksona 1986–1990 keräämiin tietoihin perustuvia arvioita, jotka Wade ja Gerrodette ovat esittäneet kansainväliselle valaanpyyntikomissiolle vuonna 1992, kunnes sopimuspuolet sopivat ajan tasalle saatetuista luvuista. Luvut voitaisiin saattaa ajan tasalle analysoimalla tulevilla tutkimusristeilyillä kerättyjä tietoja ja kantojen määriä koskevia luetteloita sekä

muita sopimuspuolten, IATTC:n ja muiden tieteellisten järjestöjen hallussa olevia asiaa koskevia tieteellisiä tietoja.

(4) Sopimuspuolet luovat ajantasaisiin tarkkailijoiden kertomuksiin perustuvan järjestelmän, jolla voidaan varmistaa vuotuisten kantakohtaisten delfiinikuolleisuuden ylärajojen tehokas täytäntöönpano ja noudattaminen.

(5) Sopimuspuolet luovat kuuden kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta järjestelmän, jolla vuotuinen kantakohtainen delfiinikuolleisuuden yläraja jaotellaan kunkin kannan osalta seuraavana vuonna ja sen jälkeisinä vuosina. Kyseisessä järjestelmässä määrätään tämän liitteen 1 kohdassa tarkoitetun kuolleisuusrajan jakamisesta sopimuspuolten alusten kesken, jotka ovat liitteen IV mukaisesti oikeutettuja saamaan delfiinien enimmäiskuolleisuusrajan. Tätä järjestelmää luodessaan sopimuspuolet ottavat huomioon parhaat käytettävissä olevat tieteelliset tiedot kyseisten kantojen jakautumisesta ja määristä sekä muista muuttujista, jotka päätetään myöhemmin pidettävässä sopimuspuolten kokouksessa.

LIITE IV

DELFIINIEN ENIMMÄISKUOLLEISUUSRAJAT

1. ENIMMÄISKUOLLEISUUSRAJOJEN ASETTAMINEN

(1) Kukin sopimuspuoli toimittaa johtajan välityksellä sopimuspuolten kokoukselle vuosittain lokakuun 1 päivään mennessä luettelon toimivaltaansa kuuluvista aluksista, joiden kantavuus ylittää 363 metristä tonnia (400 lyhyttä tonnia) ja jotka ovat pyytäneet koko vuodelle enimmäiskuolleisuusrajaa, ja ilmoittaa, mitkä muut alukset tulevat todennäköisesti toimimaan sopimusalueella seuraavana vuonna ja mitkä alukset ovat pyytäneet enimmäiskuolleisuusrajaa seuraavan vuoden jälkimmäiselle vuosipuoliskolle.

(2) Kansainvälinen arviointiryhmä toimittaa vuosittain marraskuun 1 päivään mennessä tai päätöksensä mukaan myöhemmin sopimuspuolten kokoukselle luettelon kelpoisuusehdot täyttävistä enimmäiskuolleisuusrajaa pyytäneistä aluksista. Tätä sopimusta sovellettaessa aluksen katsotaan täyttävän kelpoisuusehdot, jos:

(a) asianomaiset kansalliset viranomaiset ovat todistaneet, että sillä on kaikki VIII artiklan mukaiset delfiinien turvaksi tarkoitetut pyydykset ja laitteet,

(b) sen päällikkö ja miehistö ovat saaneet hyväksytyn koulutuksen delfiinien vapauttamis- ja pelastamistekniikassa, joka vastaa sopimuspuolten kokouksen vahvistamia normeja,

(c) sen kantavuus ylittää 363 metristä tonnia (400 lyhyttä tonnia),

(d) sen päällikkö katsotaan aikaisemman toimintansa perusteella päteväksi, ja

(e) alusta ei katsota tämän liitteen II jakson perusteella hylättäväksi.

(3) Alusta ei katsota 2 kohdan mukaisia kelpoisuusehtoja täyttäväksi, jos se toimii tämän liitteen 1 kohdan mukaisen pyynnön esittämishetkellä sellaisen sopimuspuolen toimivallassa, jonka voimassa olevat lait ja asetukset kieltävät sopimuspuolen toimivallassa olevia aluksia pyytämästä delfiinien yhteydessä esiintyviä tonnikaloja, eikä enimmäiskuolleisuusrajoja osoiteta sopimuspuolelle, jos tämän tarkoituksena on antaa kalastuslupia sopimusalueella sellaisen toisen valtion lipun alla purjehtiville aluksille, jonka voimassa olevat lait ja asetukset kieltävät kyseisen valtion toimivallassa olevia aluksia pyytämästä delfiinien yhteydessä esiintyviä tonnikaloja.

(4) Keskimääräisen aluskohtaisen enimmäiskuolleisuusrajan (keskimääräinen kuolleisuusraja) laskemisessa käytetään 98 prosenttia tai muuta vastaavaa sopimuspuolten mahdollisesti päättämää vapaana olevaa osuutta kalastukseen liittyvän delfiinikuolleisuuden kokonaismäärästä (5 000 yksilöä tai muu sellainen tätä alhaisempi sopimuspuolten mahdollisesti päättämä määrä), ja kyseinen keskimääräinen kuolleisuusraja jaetaan sopimuspuolten kesken seuraavalle vuodelle tämän jakson 5 kohdassa esitetyllä tavalla.

(5) Keskimääräinen kuolleisuusraja lasketaan jakamalla 4 kohdassa määrätty kalastukseen liittyvän delfiinikuolleisuuden kokonaismäärän vapaana oleva osuus niiden kelpoisuusehdot täyttävien alusten määrällä, jotka pyytävät enimmäiskuolleisuusrajaa koko vuodelle. Enimmäiskuolleisuusrajojen jako sopimuspuolten kesken määritetään kertomalla keskimääräinen kuolleisuusraja niiden kunkin sopimuspuolen toimivallassa toimivien kelpoisuusehdot täyttävien alusten määrällä, jotka pyytävät enimmäiskuolleisuusrajaa koko vuodelle.

(6) Jäljelle jäävät kaksi prosenttia kalastukseen liittyvän delfiinikuolleisuuden kokonaismäärästä tai vastaava muu osuus, jonka sopimuspuolet voivat mahdollisesti määrittää, pidetään erillisenä varalla olevana delfiinikuolleisuusmääränä, jonka käytöstä johtaja päättää. Mikä tahansa sopimuspuoli voi pyytää, että johtaja osoittaa tästä varalla olevasta delfiinikuolleisuusmäärästä enimmäiskuolleisuusrajoja aluksille, jotka kalastavat asianomaisen sopimuspuolen toimivallassa ja jotka eivät tavallisesti pyydä tonnikaloja sopimusalueella, mutta voivat toisinaan haluta rajoitetusti osallistua sopimusalueella tapahtuvaan kalastukseen edellyttäen, että kyseiset alukset sekä niiden päälliköt ja miehistö täyttävät tämän sopimuksen liitteessä VIII määrätyt toimintaa ja koulutusta koskevat vaatimukset ja että tämän jakson 2 ja 3 kohdassa määrätyt vaatimukset täyttyvät. Kaikki tahattomasti aiheutuneet delfiinien kuolemat, joiden aiheuttajat ovat sopimusalueella minkä tahansa sellaisen sopimuspuolen toimivallassa toimivia aluksia, jotka eivät ole pyytäneet enimmäiskuolleisuusrajoja aluksilleen, vähennetään myös tästä varalla olevasta delfiinikuolleisuusmäärästä.

(7) Enimmäiskuolleisuusrajaa ei osoiteta alukselle, jonka sopimuspuolet ovat todenneet harjoittaneen sääntöjä rikkovaa toimintatapaa, joka vähentää kansainvälisen delfiinien suojeluohjelman tehokkuutta, ja asianomainen sopimuspuoli, jonka toimivallassa kyseinen alus toimii, on varmistanut tämän kyseistä alusta vastaan toteutettujen seuraamustoimenpiteiden yhteydessä.

(8) Yksittäiset sopimuspuolet, joilla on delfiinien yhteydessä esiintyviä tonnikaloja kalastavia kelpoisuusehdot täyttäviä aluksia, hoitavat niille osoitetut enimmäiskuolleisuusrajat vastuullisesti edellyttäen, että yhdellekään yksittäiselle alukselle ei osoiteta kokonaisuudessaan suurempaa vuotuista enimmäiskuolleisuusrajaa, kuin jonka kansainvälinen arviointiryhmä on vahvistanut vuodelle 1997 ja joka on kirjattu La Jollan sopimuksen mukaisesti 19–20 päivän helmikuuta 1997 pidetyn kansainvälisen arviointiryhmän 14. kokouksen pöytäkirjaan. Mikään sopimuspuoli ei saa osoittaa kaikille kelpoisuusehdot täyttäville aluksille yhteensä korkeampaa enimmäiskuolleisuusrajaa, kuin mikä asianomaiselle sopimuspuolelle on osoitettu tämän liitteen I ja III jakson mukaisesti. Enimmäiskuolleisuusrajoja ensimmäistä kertaa osoitettaessa yhdellekään alukselle ei saa osoittaa keskimääräistä kuolleisuusrajaa korkeampaa enimmäiskuolleisuusrajaa, ellei sen delfiinikuolleisuuden vähentämistä edistävä toiminta ole osoittautunut kansainvälisen arviointiryhmän kahta edellistä vuotta koskevan mittauksen mukaan koko kansainvälisen laivaston keskimääräistä toimintaa menestyksekkäämmäksi. Enimmäiskuolleisuusrajoja ensimmäistä kertaa osoitettaessa yhdellekään alukselle ei saa osoittaa keskimääräistä kuolleisuusrajaa korkeampaa enimmäiskuolleisuusrajaa, jos se on syyllistynyt edellisen vuoden aikana johonkin tämän liitteen III jakson 4 kohdassa luetelluista rikkomuksista kyseisen kohdan nojalla määrättyjen ehtojen mukaisesti.

(9) Jos delfiinien kokonaiskuolleisuus jonkin sopimuspuolen kaikkien laivojen osalta saavuttaa tai ylittää sille tämän liitteen perusteella osoitetun enimmäiskuolleisuusrajan, kaikki kyseisen sopimuspuolen toimivaltaan kuuluvat alukset lopettavat delfiinien yhteydessä esiintyvien tonnikalojen pyytämisen.

(10) Kukin sopimuspuoli ilmoittaa johtajalle vuosittain viimeistään 1 päivänä helmikuuta sille osoitetun enimmäiskuolleisuusrajan jakamisesta sopimuspuolen aluksille. Yksikään alus ei saa aloittaa delfiinien yhteydessä esiintyvien tonnikalojen pyytämistä ennen kuin johtaja on vastaanottanut kyseisen ilmoituksen.

2. ENIMMÄISKUOLLEISUUSRAJOJEN KÄYTTÖ

(1) Jos jollekin alukselle on osoitettu koko vuodelle tarkoitettu enimmäiskuolleisuusraja, eikä se pyydystä delfiinejä ennen kyseisen vuoden 1 päivää huhtikuuta, tai jos sille on osoitettu toiselle vuosipuoliskolle tarkoitettu enimmäiskuolleisuusraja, eikä se pyydystä delfiinejä ennen kyseisen vuoden 31 päivää joulukuuta, tai jos sille on osoitettu varalla olevasta delfiinikuolleisuusmäärästä kalastusmatkakohtainen enimmäiskuolleisuusraja, eikä se pyydystä delfiinejä kyseisen kalastusmatkan aikana, se menettää enimmäiskuolleisuusrajansa eikä saa pyydystää delfiinejä enää kyseisen vuoden aikana, ellei tilanteen syynä ole kansainvälisen arviointiryhmän hyväksymä ylivoimainen este tai sen hyväksymät poikkeukselliset olosuhteet. Jos jokin tällainen alus menettää enimmäiskuolleisuusrajansa kaksi kertaa peräkkäin, se ei täytä enimmäiskuolleisuusrajan myöntämisehtoja seuraavalle vuodelle.

(2) Kuuden kuukauden kuluessa tämän sopimuksen voimaantulosta kansainvälinen arviointiryhmä kehittää yhteistyössä IATTC:n tieteellisen henkilöstön kanssa menetelmän, jota se suosittelee käytettäväksi enimmäiskuolleisuusrajojen hyödyntämisen mittaamiseen niin, että niiden hakeminen riittämättömin perustein voidaan ehkäistä. Tällainen suositeltu järjestelmä esitetään sopimuspuolten kokouksen arvioitavaksi.

3. MENETETTYJEN TAI KÄYTTÄMÄTTÖMIEN ENIMMÄISKUOLLEISUUSRAJOJEN KÄYTTÖ

(1) Enimmäiskuolleisuusrajat, jotka jätetään johtajan II jakson perusteella tekemällä päätöksellä käyttämättä tai jotka on muulla tavoin menetetty, jaetaan vuosittain ennen 1 päivää huhtikuuta tämän jakson mukaisesti uudelleen sopimuspuolille.

(2) Kunkin vuoden huhtikuun ensimmäisenä työpäivänä johtaja jakaa I jakson 5 kohdan mukaisesti laadittua menetelmää noudattaen uudelleen sopimuspuolille koko vuodelle tarkoitetut enimmäiskuolleisuusrajat, jotka on osoitettu ne II jakson mukaisesti käyttämättä jättäneille tai ne muulla tavoin menettäneille aluksille, mutta kuitenkin vasta sen jälkeen, kun kyseistä jakomenetelmää on ensin tarkistettu jäljempänä olevan a, b ja c alakohdan mukaisesti. Yksittäiset sopimuspuolet voivat jakaa niille näin lisäksi osoitetut enimmäiskuolleisuusrajat toimivallassaan oleville kelpoisuusehdot täyttäville aluksille ottaen huomioon tämän jakson 3, 4, 5, 6 ja 7 kohdassa määrätyt rajoitukset ja ehdot.

(a) Uudelleen jaottelua suoritettaessa ei oteta huomioon sellaisia aluksia, joilta enimmäiskuolleisuusrajat on otettu pois tai jotka ovat ne muulla tavoin tämän kohdan mukaisesti menettäneet, eikä sellaisia aluksia, jotka pyytävät enimmäiskuolleisuusrajoja toista vuosipuoliskoa varten I jakson 1 kohdassa määrätyn määräajan jälkeen.

(b) Ennen kuin tämän jakson mukaista uudelleen jaottelua varten käytettävissä olevien enimmäiskuolleisuusrajojen määrä määritetään, kyseistä määrää on tarkistettava vähentämällä siitä sellaiset mahdollisesti havaitut delfiinien kuolemat, jotka II jakson 1 kohdan mukaisesti enimmäiskuolleisuusrajansa menettäneet alukset ovat aiheuttaneet.

(c) Ennen kuin tämän jakson mukaista uudelleen jaottelua varten käytettävissä olevien enimmäiskuolleisuusrajojen määrä määritetään, johtaja vähentää I jakson 5 kohdan mukaisesti lasketusta keskimääräisestä kuolleisuusrajasta yhden kolmasosan jaettavaksi kaikkien niiden alusten kesken, jotka pyytävät toiselle vuosipuoliskolle tarkoitettua enimmäiskuolleisuusrajaa I jakson 1 kohdassa määrätyn määräajan kuluessa. Johtaja jakaa nämä toiselle vuosipuoliskolle tarkoitetut enimmäiskuolleisuusrajat sopimuspuolten kesken suhteellisesti kyseisten sopimuspuolten toimivallassa purjehtivia tässä alakohdassa tarkoitettuja aluksia vastaavasti. Sopimuspuolten toimivallassaan toimiville kyseisille aluksille osoittamat toiselle vuosipuoliskolle tarkoitetut enimmäiskuolleisuusrajat eivät saa ylittää yhtä kolmasosaa I jakson 5 kohdan mukaisesti lasketusta

keskimääräisestä kuolleisuusrajasta. Kyseiset alukset saavat aloittaa delfiinien pyytämisen aikaisintaan kyseisen vuoden heinäkuun 1 päivänä.

(3) Kukin sopimuspuoli saa korottaa tai alentaa tämän liitteen I jakson 2 kohdassa määrätyt kelpoisuusehdot täyttävien alustensa enimmäiskuolleisuusrajoja edellyttäen, että yhdellekään alukselle osoitettu muutettu enimmäiskuolleisuusraja ei ylitä sen alkuperäistä enimmäiskuolleisuusrajaa yli 50 prosentilla muussa kuin siinä tapauksessa, että kansainvälisen arviointiryhmän edellisvuoden perusteella arvioima kyseisen aluksen toiminta delfiinikuolleisuuden vähentämiseksi sijoittuu 60 prosentin joukkoon koko kansainvälisen laivaston parhaiten menestyneistä aluksista. Tällaisen muutoksen tekevä sopimuspuoli ilmoittaa siitä johtajalle viimeistään 1 toukokuuta, ja kyseisen muutoksen saa tehdä vasta sen jälkeen, kun siitä on ilmoitettu johtajalle.

(4) Sopimuspuoli ei saa korottaa aluksen alkuperäistä enimmäiskuolleisuusrajaa, jos kansainvälinen arviointiryhmä on asianomaisen sopimuspuolen ollessa asiasta samaa mieltä todennut, että saman tai edellisen vuoden aikana:

(a) alus on kalastanut ilman tarkkailijaa,

(b) alus on pyytänyt delfiinejä ilman sille osoitettua enimmäiskuolleisuusrajaa,

(c) alus on pyytänyt delfiinejä saavutettuaan sille osoitetun enimmäiskuolleisuusrajan,

(d) alus on tietoisesti pyytänyt kiellettyä delfiinikantaa,

(e) aluksen päällikkö, miehistö tai omistaja on syyllistynyt johonkin tämän sopimuksen liitteen II 6 kohdan f alakohdassa tarkoitetuista toimista,

(f) alus on syyllistynyt rangaistavaan yöllä tapahtuvaan pyyntiin tai

(g) alus on käyttänyt räjähdysaineita missä tahansa sellaisen kalastuksen vaiheessa, johon liittyy delfiinejä.

Edellä a, b, c, d, f ja g alakohdassa kuvattujen rikkomusten osalta sopimuspuolen katsotaan ilmaiseen olevansa kansainvälisen arviointiryhmän kanssa samaa mieltä, jos se ei ole esittänyt tälle vastalausettaan kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun kansainvälinen arviointiryhmä on ilmoittanut sille mahdollisesta rikkomuksesta. Edellä e alakohdassa kuvatun rikkomuksen osalta sopimuspuolen katsotaan ilmaisseen olevansa kansainvälisen arviointiryhmän kanssa samaa mieltä, jos se ei ole esittänyt tälle vastalausettaan 12 kuukauden kuluessa asiaa koskevasta ilmoituksesta.

(5) Alus ei täytä kelpoisuusehtoja, joiden perusteella sopimuspuoli voisi korottaa sille osoitettua enimmäiskuolleisuusrajaa, ellei sillä ole ympärivuotisessa käytössä kaikkia vaadittuja delfiinien turvallisuutta lisääviä pyydyksiä ja laitteita, eikä tällaista korotusta saa osoittaa alukselle, joka on ylittänyt sille alun perin osoitetun enimmäiskuolleisuusrajan ennen huhtikuun 1 päivää, ellei tilanteen syynä ole sopimuspuolten kokouksen kansainvälistä arviointiryhmää kuultuaan tekemän päätöksen mukaisesti ylivoinen este tai poikkeukselliset olosuhteet.

(6) Jos alus ylittää tiettynä vuotena sille osoitetun, tämän liitteen nojalla mahdollisesti muutetun enimmäiskuolleisuusrajan ja jos kansainvälinen arviointiryhmä ei esitä muuta ratkaisua, se sopimuspuoli, jonka toimivallassa asianomainen alus toimii seuraavina vuosina, vähentää tapahtuneen ylityksen 50 prosentilla korotettuna asianomaiselle alukselle osoitetuista enimmäiskuolleisuusrajoista kansainvälisen arviointiryhmän määräämällä tavalla.

(7) Jos alus jossain vaiheessa saavuttaa tai ylittää sille osoitetun, tämän liitteen nojalla mahdollisesti muutetun enimmäiskuolleisuusrajan, sen on välittömästi lopetettava kokonaan delfiinien yhteydessä esiintyvien tonnikalojen pyytäminen.

4. TÄYTÄNTÖÖNPANO

(1) Sopimuspuolet varmistavat, että tällä sopimuksella vahvistettua enimmäiskuolleisuusrajajärjestelmää sovellettaessa ei ylitetä liitteessä III määriteltyjä vuotuisia kantakohtaisia delfiinikuolleisuuden ylärajoja.

(2) Tapauksissa, joissa on kysymys epätavallisista tai poikkeuksellisista tässä liitteessä ennakoimattomista olosuhteista, sopimuspuolet voivat toteuttaa kansainvälisen arviointiryhmän suosittelemat enimmäiskuolleisuusrajajärjestelmän soveltamiseksi tarpeelliset tämän liitteen määräysten mukaiset toimenpiteet.

(3) Jos kuolleisuus ylittää jonakin vuonna elellä mainitut tasot kansainvälisen arviointiryhmän mielestä merkittävällä tavalla, tämä suosittelee, että sopimuspuolet pitävät kokouksen, jossa tarkastellaan kuolleisuuden syitä ja todetaan ne sekä kehitetään vaihtoehtoisia toimintatapoja näihin syihin puuttumiseksi.

LIITE V

TIETEELLINEN NEUVOA-ANTAVA LAUTAKUNTA

(1) Sopimuspuolet pitävät yllä La Jollan sopimuksen mukaisesti perustettua teknisistä asiantuntijoista koostuvaa tieteellistä neuvoa-antavaa lautakuntaa, joka avustaa johtajaa seuraavia aiheita koskevaan tutkimukseen liittyvissä asioissa:

(a) nykyisen kurenuottatekniikan muuttaminen niin, että siitä aiheutuvaa delfiinikuolleisuutta voitaisiin vähentää, ja

(b) vaihtoehtoisten keinojen etsiminen suurten keltaevätonnikalojen pyytämiseksi.

(2) Lautakunnan tehtävänä ja vastuulla on:

(a) kokoontua vähintään kerran vuodessa,

(b) tarkastella IATTC:n suunnitelmia, ehdotuksia ja tutkimusohjelmia edellä 1 kohdassa esitettyjen tavoitteiden saavuttamiseksi,

(c) antaa johtajalle neuvoja edellä 1 kohdassa esitettyjen tavoitteiden saavuttamiseksi toteutettavan tutkimuksen suunnittelussa, mahdollistamisessa ja ohjaamisessa sekä

(d) auttaa johtajaa löytämään kyseisen tutkimuksen suorittamiseen tarvittavia rahoituslähteitä.

(3) Lautakunnassa on enintään kymmenen jäsentä, joista enintään kaksi voi olla samasta maasta ja jotka valitaan tiedemiesten, pyydysasiantuntijoiden, kalastusalan ja ympäristöasiantuntijoiden kansainvälisestä yhteisöstä. Johtaja ehdottaa jäseniksi valittavia henkilöitä heidän teknisen asiantuntemuksensa perusteella ja sopimuspuolten on hyväksyttävä kaikki jäsenet.

LIITE VI

KANSALLISET NEUVOA-ANTAVAT TIETEELLISET KOMITEAT

(1) Tämän sopimuksen XI artiklan mukaisesti perustettujen kansallisten neuvoa-antavien tieteellisten komiteoiden tehtävänä on muun muassa:

(a) ottaa vastaan ja tarkastella asiaan liittyviä tietoja mukaan lukien johtajan kansallisille viranomaisille toimittamat tiedot,

(b) antaa hallituksilleen neuvoja ja suositella niille toimenpiteitä ja toimia, joita olisi toteutettava meren elollisiin luonnonvaroihin kuuluvien kantojen säilyttämiseksi ja hoitamiseksi sopimusalueella,

(c) tehdä hallituksilleen suosituksia tarpeellisista tutkimuskohteista mukaan lukien tutkimus, joka koskee ekosysteemejä, ilmastollisten, ympäristöllisten ja sosiaalis-taloudellisten tekijöiden vaikutuksia ja kalastuksen vaikutuksia, sekä tässä sopimuksessa käsitellyistä toimenpiteistä, kalastustekniikoista ja käytännöistä sekä pyydystekniikkaa koskevasta tutkimuksesta, mukaan lukien valikoivien ympäristön kannalta turvallisten ja hinnaltaan edullisten pyydysten kehittäminen ja käyttö, sekä koordinoida ja helpottaa tällaista tutkimusta,

(d) tehdä tieteellisiä katsauksia ja arvioita vuoteen 1998 mennessä tai mahdollisimman pian sen jälkeen koskien edistymistä kohti vuoden 2001 tavoitetta supistaa vuotuinen delfiinikantakohtainen kuolleisuuden yläraja 0,1 prosenttiin N_{min}:stä ja tehdä hallituksilleen näihin katsauksiin ja arvioihin liittyviä asianmukaisia suosituksia sekä tehdä vuonna 2001 tämän sopimuksen mukaisia lisäsuosituksia,

(e) varmistaa sopimuspuolten ja kansallisten neuvoa-antavien tieteellisten komiteoiden välinen säännöllinen ja nopea tietojenvaihto tonnikalojen sekä niihin yhteydessä olevien lajien pyytämisestä ja sivusaaliista mukaan

lukien delfiinikuolleisuustiedot, jotta ne voivat laatia hallituksilleen säilyttämistä ja hoitoa koskevia suosituksia sekä määräysten täytäntöönpanoa ja tieteellistä tutkimusta koskevia suosituksia vahingoittamatta kuitenkaan liiketoimintaan liittyvien tietojen luottamuksellisuutta,

(f) neuvotella tarvittaessa muiden asiantuntijoiden kanssa mahdollisimman suuren tietomäärän keräämiseksi, josta voi olla hyötyä tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamisessa, ja

(g) suorittaa muita vastaavia tehtäviä, joita niiden asianomaiset hallitukset voivat niille osoittaa.

(2) Kansallisten neuvoa-antavien tieteellisten komiteoiden kertomukset, niiden yhteistyökokouksista tehdyt kertomukset mukaan lukien, annetaan sopimuspuolten ja yleisön käytettäväksi niin, että mahdolliset asiaankuuluvat luottamuksellisuutta koskevat vaatimukset otetaan huomioon.

(3) Johtaja voi kutsua koolle XI artiklan 3 kohdan mukaisten kokousten lisäksi kokouksia, joiden tarkoituksena on antaa kansallisille neuvoa-antaville tieteellisille komiteoille mahdollisuus neuvotella keskenään.

(4) Kansallisten neuvoa-antavien tieteellisten komiteoiden kokousten tarkoituksena on:

(a) tietojen vaihto,

(b) tämän sopimuksen tavoitteisiin pyrkivän IATTC:n tutkimustoiminnan tarkastelu ja

(c) tämän sopimuksen tavoitteisiin pyrkivää tulevaa tutkimusohjelmaa koskevien suositusten tekeminen johtajalle.

(5) Kukin sopimuspuoli nimeää kokoukseen osallistuvat asianomaisten kansallisten neuvoa-antavien tieteellisten komiteoiden jäsenet.

LIITE VII

KANSAINVÄLINEN ARVIOINTIRYHMÄ

(1) Tämän sopimuksen XII artiklan mukaisesti kansainvälisen arviointiryhmän tehtävät ovat:

(a) koota vuosittain luettelo aluksista, jotka täyttävät kelpoisuusehdot enimmäiskuolleisuusrajojen saamiseksi IV liitteen mukaisesti sovitulla tavalla,

(b) analysoida kansainvälisen arviointiryhmän toimittamat kertomukset kaikista tämän sopimuksen soveltamisalaan kuuluvien alusten tonnikalanpyyntimatkoista,

(c) todeta mahdolliset rikkomukset sopimuspuolten kokouksen hyväksymän mahdollisten rikkomusten luettelon perusteella,

(d) ilmoittaa jokaiselle sopimuspuolelle johtajan välityksellä asianomaisen sopimuspuolen lipun alla purjehtivien tai sen toimivallassa toimivien alusten mahdollisesti tekemistä rikkomuksista ja ottaa vastaan asianomaisen sopimuspuolen antamat tiedot toteutetuista toimenpiteistä,

(e) pitää yllä ajan tasalla olevaa kertomusta sopimuspuolten toteuttamista toimenpiteistä asianmukaisen koulutuksen antamiseksi kalastusalusten päälliköille ja pitää yllä kunkin sopimuspuolen toimittamiin tietoihin perustuvaa luetteloa niistä kalastusalusten päälliköistä, joiden on todettu täyttävän vahvistetut toimintaedellytykset,

(f) suositella sopimuspuolten kokoukselle tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi tarvittavia toimenpiteitä, erityisesti sellaisia, jotka liittyvät pyydysten, laitteiden ja kalastustekniikoiden käyttöön, ottaen huomioon tekniset parannukset, sekä alusten päälliköille ja miehistöille suunnattujen sopivien ja tämän sopimuksen tavoitteiden mukaisten kannustimien käyttöönottoa,

(g) laatia ja toimittaa sopimuspuolten kokoukselle vuosikertomus alusten toimintaa koskevista tämän sopimuksen soveltamiseen liittyvistä näkökohdista, mukaan lukien yhteenveto sopimuspuolten mahdollisesti havaitsemista rikkomuksista ja niiden toteuttamista toimenpiteistä,

(h) suositella sopimuspuolille tapoja vähentää asteittain sopimusalueella harjoitettuun kalastukseen liittyviä delfiinien kuolemia, ja

(i) suorittaa muita tehtäviä, joita sopimuspuolten kokous sille osoittaa.

(2) Kansainvälinen arviointiryhmä kootaan sopimuspuolten edustajista (hallituksia edustavat jäsenet), kolmesta valtioista riippumattomien ympäristöjärjestöjen edustajasta, joilla on tunnustetusti kokemusta tähän sopimukseen liittyvistä asioista ja joiden toimipaikat sijaitsevat jonkin sopimuspuolen alueella, ja kolmesta tonnikala-alan edustajasta, jotka toimivat jonkin sopimuspuolen toimivallassa sopimusalueella ('valtioista riippumattomat jäsenet').

(3) Valtioista riippumattomien jäsenten toimikausi on kaksi vuotta alkaen ensimmäisestä niiden valintaa välittömästi seuraavasta kansainvälisen arviointiryhmän kokouksesta.

(4) Valtioista riippumattomat jäsenet valitaan seuraavan menettelyn mukaisesti:

(a) Asianomaiset valtioista riippumattomat järjestöt voivat esittää johtajalle 60 päivää ennen valtioista riippumattoman jäsenen toimikauden päättymistä jäsenehdokkaiksi nimettyjä henkilöitä. Jokaisesta nimetystä

ehdokkaasta esitetään ansioluettelo. Valtioista riippumattomina jäseninä olevat henkilöt voidaan nimittää jäseneksi toistuvasti.

(b) Kun johtaja on vastaanottanut tiedot nimetyistä ehdokkaista, hän toimittaa ne kymmenen päivän kuluessa kirjallisesti sopimuspuolille. Sopimuspuolten on toimitettava johtajalle äänensä 20 päivän kuluessa siitä, kun tämä on toimittanut tiedot nimetyistä ehdokkaista. Tässä vaalissa tulevat valituiksi kummankin valtioista riippumattoman alan kolme eniten ääniä saanutta ehdokasta ja neljänneksi eniten ääniä saanut ehdokas nimitetään varajäseneksi. Jos äänet menevät tasan, johtajan on pyydettävä jäsenen ja varajäsenen nimeämiseksi sopimuspuolilta uudet äänet.

(c) Jos valtioista riippumattoman jäsenen paikka vapautuu pysyvästi kuoleman, eroamisen tai kolmesta peräkkäisestä kansainvälisen arviointiryhmän kokouksesta poissaolon vuoksi, varajäsen nimitetään jäljellä olevan kauden ajaksi tähän tehtävään. Edellä a ja b alakohdassa mainitussa vaalissa viidenneksi eniten ääniä saanut ehdokas nimitetään varajäseneksi. Jos useampia paikkoja vapautuu, johtaja ilmoittaa tästä asianomaisille valtioista riippumattomille järjestöille, jotta ne voivat toimittaa tiedot uusista ehdokkaista alakohdissa a ja b kuvatun menettelyn mukaisen vaalin järjestämiseksi.

(d) Varajäsenet voivat olla läsnä kansainvälisen arviointiryhmän kokouksissa, mutta heillä ei ole puheoikeutta, jos kaikki hänen alaansa edustavat jäsenet ovat paikalla.

(5) Kansainvälinen arviointiryhmä pitää vuodessa vähintään kolme kokousta, joista yksi suositellaan pidettäväksi sopimuspuolten varsinaisen kokouksen yhteydessä.

(6) Kansainvälinen arviointiryhmä voi kutsua koolle lisäkokouksia, jos vähintään kaksi sopimuspuolta sitä pyytää ja sopimuspuolten enemmistö kannattaa pyyntöä.

(7) Kansainvälisen arviointiryhmän kokouksissa puhetta johtaa hallituksia edustavien jäsenten kunkin kokouksen alussa valitsema puheenjohtaja, joka päättää työjärjestykseen kuuluvista asioista. Jokaisella jäsenellä on oikeus pyytää, että mistä tahansa puheenjohtajan päätöksestä tehdään päätös tämän liitteen 9 kohdan mukaisesti.

(8) Kokoukset pidetään espanjan ja englannin kielillä ja kansainvälisen arviointiryhmän asiakirjat laaditaan myös molemmilla kielillä.

(9) Kansainvälisen arviointiryhmän kokouksissa tehtävät päätökset hyväksytään hallituksia edustavien jäsenten ollessa yksimieliset.

(10) Läsnäoloon kansainvälisen arviointiryhmän kokouksissa sovelletaan seuraavia perusteita:

(a) Kansainvälisen arviointiryhmän kokoukseen osallistuvaan sopimuspuolen nimeämään valtuuskuntaan kuuluvien henkilöiden lukumäärää ei ole rajoitettu.

(b) Kaikki IATTC:n jäsenvaltiot ja tämän sopimuksen allekirjoittajat saavat osallistua kokoukseen tarkkailijana.

(c) Kaikki valtiot. jotka eivät ole IATTC:n jäseniä ja kaikki valtiot tai alueellisen taloudellisen yhdentymisen järjestöt, jotka eivät ole allekirjoittaneet tätä sopimusta, saavat osallistua kokoukseen tarkkailijana ilmoitettuaan asiasta ennalta kansainvälisen arviointiryhmän hallituksia edustaville jäsenille, ellei yksikään näistä hallituksia edustavista jäsenistä vastusta sitä kirjallisesti.

(d) Johtaja voi kutsua valtioista riippumattomien järjestöjen edustajia osallistumaan tarkkailijoina ilmoitettuaan asiasta ennalta kansainvälisen arviointiryhmän hallituksia edustaville jäsenille, ellei yksikään näistä hallituksia edustavista jäsenistä vastusta sitä kirjallisesti.

(e) Edellä c ja d kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa johtaja ei paljasta, mikä sopimuspuolista on esittänyt vastalauseen.

(f) Kunkin tarkkailijan edustajiksi voidaan valtuuttaa enintään kaksi henkilöä, mutta kansainvälisen arviointiryhmän jäsenistä kahden kolmasosan suostumuksella kyseisiä henkilöitä voi olla useampia.

(11) Kiireellisissä tapauksissa, noudattaen tämän liitteen 9 kohdan määräyksiä, kansainvälinen arviointiryhmä voi tehdä päätöksiä hallituksia edustavien jäsenten äänestäessä kirjeitse seuraavan menettelyn mukaisesti:

(a) ehdotus lähetetään kaikille kansainvälisen arviointiryhmän jäsenille kirjallisena kaikkine asiaan liittyvine asiakirjoineen vähintään 14 päivää ennen päätöslauselman, toiminnan tai toimenpiteen esitettyä voimaantuloa, ja annetut äänet toimitetaan johtajalle viimeistään seitsemän päivää ennen esitettyä voimaantulopäivää,

(b) ehdotusta pidetään kiireellisenä, ellei yksinkertainen enemmistö hallituksia edustavista jäsenistä vastusta sitä kirjallisesti, ja ehdotus hyväksytään, ellei yksikään hallituksia edustavista jäsenistä vastusta sitä kirjallisesti, sekä

(c) johtaja lähettää ehdotuksen liiteasiakirjoineen, vastaanottaa äänet ja laskee ne sekä ilmoittaa kansainvälisen arviointiryhmän jäsenille äänestyksen tulokset heti äänestysajan päätyttyä.

(12) Johtaja hoitaa sihteerin tehtävät, joita ovat:

(a) avustaminen kansainvälisen arviointiryhmän kokousten koollekutsumisessa ja järjestämisessä,

(b) kansainvälisen arviointiryhmän tehtäviensä hoitamisessa tarvitsemien tietojen esittäminen mukaan lukien tarkkailijoiden arviointiryhmää varten laatimat lomakkeet ja alusten toiminnasta, delfiinikuolleisuudesta ja delfiinien turvallisuutta parantavien laitteiden ja pyydysten käytettävyydestä, kunnosta ja käytöstä kentältä kerättäviä tietoja sisältävät lomakkeet,

(c) pöytäkirjojen tekeminen kaikista kokouksista sekä kansainvälisen arviointiryhmän toimintaa koskevien erityiskertomusten ja asiakirjojen laatiminen,

(d) kansainvälisen arviointiryhmän havaitsemia kunkin sopimuspuolen toimivallassa toimivien alusten tekemiä mahdollisia rikkomuksia koskevien suositusten ja tietojen toimittaminen asianomaisten sopimuspuolten harkittavaksi,

(e) kansainvälisen arviointiryhmän havaitsemien mahdollisten rikkomusten johdosta toteutettuja toimenpiteitä koskevien sopimuspuolilta saatujen tietojen jakaminen kansainväliselle arviointiryhmälle,

(f) kansainvälisen arviointiryhmän vuosikertomuksen julkaiseminen ja sen toimittaminen yleisön saataville sopimuspuolten kokouksen antamien ohjeiden mukaisesti,

(g) tämän liitteen 1 kohdan e alakohdassa mainittujen sopimuspuolilta saatujen tietojen esittäminen kansainvälisen arviointiryhmän jäsenille ja

(h) kansainvälisen arviointiryhmän tarkoituksen täyttämiseksi tarvittavien sopimuspuolten antamien muiden tehtävien suorittaminen.

(13) Sopimuspuolten kokous voi muuttaa kansainvälisen arviointiryhmän työjärjestystä. Kansainvälinen arviointiryhmä voi suositella muutoksien tekemistä.

(14) Kansainvälisen arviointiryhmän jäsenet ja sen kokouksiin mahdollisesti tarkkailijoina kutsutut muut henkilöt käsittelevät kaikkia kyseisessä kokouksessa esitettyjä tietoja tämän sopimuksen XVIII artiklassa määrättyjen luottamuksellisuutta koskevien säännösten mukaisesti.

LIITE VIII

ALUSTEN TOIMINTAA KOSKEVAT VAATIMUKSET

(1) Tässä liitteessä tarkoitetaan:

(a) 'kaistaleella' sellaista verkon osuutta, jonka syvyys on noin 11 metriä,

(b) 'peruuttamisella' menettelyä, jolla pyydykseen joutuneet delfiinit vapautetaan kytkemällä aluksen moottori(t) verkkoja nostettaessa peruutusvaihteelle, minkä tuloksena vielä vedessä oleva verkko muodostaa kourun ja yläpaula painuu kourun yläreunassa pinnan alle,

(c) 'kimpulla' yläpaulan yhteen koottua osaa,

(d) 'pussittamisella' kalastuksen vaihetta, jossa saalis kerätään lähelle veden pintaa sen nostamiseksi alukseen.

(2) Delfiinien turvallisuuden takaavia pyydyksiä ja laitteita koskevat vaatimukset

Sopimusalueella toimivalla aluksella, jonka kantavuus ylittää 363 metristä tonnia (400 lyhyttä tonnia), on oltava:

(a) kurenuotta, joka on varustettu seuraavanlaisella delfiinien suojaverkolla:

i. pituus vähintään 330 metriä (mitattuna ennen paikoilleen asettamista) paitsi verkoissa, jotka ovat yli 18 kaistaletta syviä, jolloin suhteellinen pituus on määritettävä kertomalla 18 metrin pituus nuotan syvyyden kaistalemäärällä. Delfiinien suojaverkko on asetettava paikalleen niin, että se kattaa peruuttamiskourun yläpaulaa pitkin alkaen viimeisen vedetyn keulanpuoleisen kimpun uloimmasta reunasta ja jatkuu vähintään kahden kolmanneksen matkan peruuttamiskourun yläreunasta kohtaan, jossa nuotta kiinnittyy aluksen perään. Delfiinien suojaverkko on tiheäsilmäistä verkkoa, joka silmukat eivät saa venytettyinä olla suurempia kuin 1 1/4 tuumaa (3,2 cm) ja joka ulottuu yläpaulasta vähintään kahden kaistaleen syvyyteen,

ii. sen kumpikin pää on merkittävä selvästi näkyvällä merkillä,

iii. kohojen tai yläpaulan ja tiheän verkon väliin mahdollisesti jäävä tila ei saa olla leveydeltään suurempi kuin 1 3/8 tuumaa (3,5 cm),

(b) vähintään kolme käyttökelpoista pikavenettä. Kaikissa käyttökelpoisissa pikaveneissä on oltava varusteina hinauslenkit tai -pylväät sekä hinausköydet,

(c) käyttökelpoinen lautta, joka soveltuu delfiinien tarkkailuun ja pelastamiseen,

(d) vähintään kaksi käyttökelpoista naamaria, jotka soveltuvat vedenalaiseen tarkkailuun, ja

(e) käyttökelpoinen kaukovalonheitin, jonka teho on vähintään 140 000 lumenia.

(3) Delfiinien suojelua ja vapauttamista koskevat vaatimukset ja kiellot

Sopimusalueella toimivan aluksen, jonka kantavuus ylittää 363 metristä tonnia (400 lyhyttä tonnia), on:

(a) suoritettava peruuttaminen jokaisen pyynnin aikana, jossa delfiinejä jää pyydykseen, kunnes elävien delfiinien poistaminen verkosta ei näin toimien enää ole mahdollista. Peruuttamisen aikana on sijoitettava vähintään yksi miehistön jäsen auttamaan delfiinien vapauttamisessa,

(b) jatkettava peruuttamisen jälkeen yrityksiä vapauttaa mahdollisesti verkkoon jääneet elävät delfiinit niin, että kaikki elävät delfiinit on vapautettu ennen pussituksen aloittamista,

(c) oltava pussittamatta tai nostamatta alukseen eläviä delfiinejä,

(d) vältettävä kalastuksen yhteydessä pyydystettyjen delfiinien vahingoittamista tai tappamista,

(e) suoritettava peruuttaminen viimeistään 30 minuuttia auringonlaskun jälkeen, mikä todetaan sopimuspuolten hyväksymän tarkan ja luotettavan lähteen avulla. Pyynti, jossa ei noudateta tätä vaatimusta, on yöpyyntiä,

(f) oltava käyttämättä minkäänlaisia räjähdysaineita delfiineihin liittyvän kalastuksen missään vaiheessa (vedenalaisesti käytettäviä valoraketteja ei katsota räjähdysaineiksi),

(g) lopetettava delfiinien pyynti, kun aluksen enimmäiskuolleisuusraja on saavutettu,

(h) oltava tarkoituksellisesti pyytämättä delfiinejä, jos aluksella ei ole enimmäiskuolleisuusrajaa,

(i) suoritettava säännöllisesti nuotan tasaus delfiinien suojaverkon oikean sijainnin varmistamiseksi peruuttamisen aikana kansainvälisen arviointiryhmän vahvistamin perustein.

Edellä esitettyjen vaatimusten noudattamista korostetaan edellytettävän niin, että miehistön jäsenet eivät joudu tilanteisiin, jossa heidän henkilökohtainen turvallisuutensa vaarantuu tarpeettomasti.

(4) Poikkeukset

Tämän liitteen 2 kohdan vaatimukset ja 3 kohdassa mainittu peruuttamisvelvoite eivät koske alusta, jolla ei ole enimmäiskuolleisuusrajaa, ellei se valtio, jonka toimivallassa kyseinen alus purjehtii, toisin päätä.

Tällaisen aluksen on delfiinejä vahingossa pyydystettyään yritettävä niiden vapauttamista kaikin käytettävissä olevin keinoin mukaan lukien saaliin vapauttaminen ja ottaen huomioon tämän liitteen 3 kohdassa mainitut vaatimukset.

(5) Tarkkailijoiden kohtelu

Alusten päälliköiden, miehistöjen ja muun henkilökunnan on noudatettava aluksella toimiviin tarkkailijoihin liittyviä liitteen II 6 kohdassa määrättyjä velvoitteitaan.

(6) Alukset, joiden kantavuus on alle 363 metristä tonnia (400 lyhyttä tonnia)

Alukset, joiden kantavuus on enintään 363 metristä tonnia (400 lyhyttä tonnia), eivät saa tarkoituksellisesti pyytää delfiinejä.

LIITE IX

TONNIKALOJEN JÄLJITTÄMIS- JA TARKISTAMISOHJELMAN PIIRTEET

(1) Tämän sopimuksen V artiklan 1 kohdan f alakohdan mukaisesti sopimuspuolet luovat sopimusalueella tonnikaloja pyytävien alusten suorittamaa tonnikalojen jäljittämistä ja tarkistamista todentamista varten ohjelman, jonka perustana ovat seuraavat piirteet:

(a) painolaskelman käyttö pyydystetyn, aluksesta puretun, jalostetun ja maasta viedyn tonnikalan jäljittämiseksi,

(b) lisätoimenpiteet nykyisen tarkkailijajärjestelmän kattavuuden parantamiseksi mukaan lukien perusteiden laatiminen koulutusta sekä tarkkailu- ja raportointimahdollisuuksien ja -menettelyjen parantamista varten,

(c) lastitilan sijainnin määrittäminen, ruumatilojen sinetöintimenettelyt, tarkkailu- ja vahvistamismenettelyt sekä aluksen kannella että kannen alla tai muiden yhtä tehokkaiden menettelyjen noudattaminen,

(d) aluksilta tulevia kyseisten tonnikalojen jäljittämiseen ja todentamiseen liittyviä radio- ja telekopiosanomia koskeva raportointi, niiden vastaanotto ja tallentaminen tietokantoihin,

(e) näiden tonnikalojen maissa tapahtuva tarkistaminen ja jäljittäminen koko kalastuksen, edelleenkuljetuksen ja purkituskäsittelyn aikana käyttämällä aluksella toimivien tarkkailijoiden ohjelmaan kuuluvilla matkoilla kerättyjä tietoja,

(f) pyydettyjen, aluksesta purettujen ja jalostettujen tonnikalatuotteiden säännölliset tarkastukset ja pistokokeet, ja

(g) asiaa koskevien tietojen nopea saatavuus.

(2) Kukin sopimuspuoli toteuttaa tätä ohjelmaa omalla alueellaan lainkäyttövaltaansa kuuluvilla aluksilla ja merialueilla, jotka kuluvat sen suvereniteettiin tai lainkäyttövaltaan.

LIITE X

OHJEET JA PERUSTEET TARKKAILIJOIDEN OSALLISTUMISELLE SOPIMUSPUOLTEN KOKOUKSEEN

(1) Johtaja kutsuu VIII artiklan mukaisesti koolle kutsuttuun sopimuspuolten kokoukseen hallitustenvälisiä järjestöjä, joiden toiminta on tämän sopimuksen täytäntöönpanon kannalta merkityksellistä sekä muita kuin sopimuspuolia, joiden osallistuminen voi edistää tämän sopimuksen täytäntöönpanoa.

(2) Valtioista riippumattomat järjestöt, joilla on tunnustettua kokemusta tähän sopimukseen liittyvistä asioista, hyväksytään osallistumaan tarkkailijoina sopimuspuolten kaikkiin VIII artiklan mukaisesti koolle kutsuttuihin kokouksiin, paitsi jos kokous on vain päätöksentekijöille tai valtuuskuntien johtajille tarkoitettu.

(3) Kaikkien valtioista riippumattomien järjestöjen, jotka haluavat osallistua sopimuspuolten kokoukseen, on ilmoitettava tästä johtajalle viimeistään 50 päivää ennen kokousta. Johtaja ilmoittaa sopimuspuolille tällaisten valtioista riippumattomien järjestöjen nimet viimeistään 45 päivää ennen kokouksen alkua.

(4) Jos sopimuspuolten kokous pidetään alle 50 päivän varoitusajalla, johtajalla on suurempi mahdollisuus joustaa kutsujen lähettämisaikojen suhteen.

(5) Valtioista riippumaton järjestö, joka haluaa osallistua tarkkailijana, voi osallistua ellei sopimuspuolten enemmistö esitä perusteltua vastalausetta kirjallisesti viimeistään 30 päivää ennen kyseisen kokouksen alkua.

(6) Kaikki kokoukseen osallistuvat tarkkailijat voivat:

(a) olla läsnä kokouksessa tämän liitteen 2 kohdan mukaisesti, mutta eivät saa äänestää,

(b) antaa kokouksen aikana puheenjohtajan pyynnöstä suullisia lausuntoja,

(c) jakaa puheenjohtajan suostumuksella kokouksessa asiakirjoja, ja

(d) osallistua muihin toimintoihin, jos se on tarkoituksenmukaista ja jos puheenjohtaja sen hyväksyy.

(7) Puheenjohtaja voi edellyttää, että valtioista riippumattomat järjestöt suorittavat kohtuullisia maksuja ja kattavat osallistumisestaan johtuvat kustannukset (esimerkiksi kopiointikustannukset).

(8) Kaikille sopimuspuolten kokoukseen hyväksytyille tarkkailijoille lähetetään tai toimitetaan muulla tavoin samat asiakirjat, jotka ovat tavallisesti sopimuspuolten saatavilla, elleivät asiakirjat sisällä luottamuksellisia liiketoimintaan liittyviä tietoja.

(9) Kaikki sopimuspuolten kokoukseen hyväksytyt tarkkailijat noudattavat kaikkia sääntöjä ja menettelyjä, jotka koskevat kokouksen muita osanottajia.

ISSN 1024-4492

KOM(98) 787 lopullinen

ASIAKIRJAT

FI **03 11 06 14**

Luettelonumero : CB-CO-98-793-FI-C

Euroopan yhteisöjen virallisten julkaisujen toimisto

L-2985 Luxemburg

36